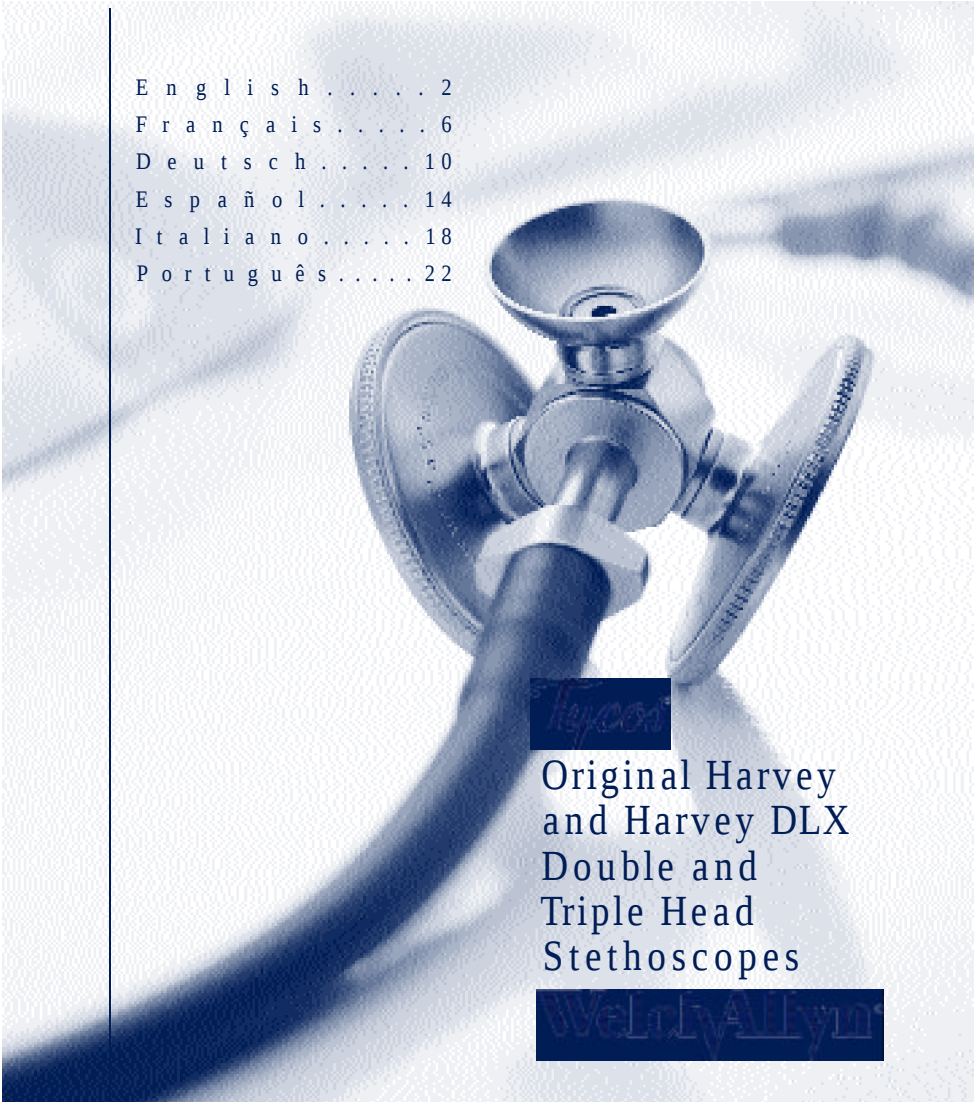


E n g l i s h	2
F r a n ç a i s	6
D e u t s c h	10
E s p a ñ o l	14
I t a l i a n o	18
P o r t u g u ê s	22



**Original Harvey
and Harvey DLX
Double and
Triple Head
Stethoscopes**

Designed to enable the medical professional to obtain superior and accurate auscultation.

The Harvey and Harvey DLX Double Head and Triple Head Stethoscopes were designed after extensive research and testing. The critical design of the tubing, proper weight and sizing of the chestpiece and rotatable binaurals, combine to make the Harvey Stethoscopes exceptional instruments for auscultation. The final testing, of course, was on the patient.

The Harvey Stethoscopes will give you the ability to identify the lowest frequencies that the human ear can detect, such as a faint diastolic gallop or rumble, as well as the higher frequencies of the faint early blowing aortic diastolic murmur.

Furthermore, with over five decades of experience using stethoscopes, Dr. W. Proctor Harvey has designed his stethoscopes to meet the comfort and portability needs which physicians demand.



Double Head



Triple Head

Chestpieces

Both the double head and triple head offer a flat diaphragm and bell. The triple head also utilizes a corrugated diaphragm for additional auscultatory capabilities. Selection is accomplished by holding the chestpiece stem in one hand and rotating the chestpiece until a click is heard or felt.

Flat Diaphragm

“The workhorse.” Excellent for all sounds and murmurs. Best for higher frequencies (such as faint diastolic murmur of aortic regurgitation). Also ideal to identify splitting of sounds, systolic clicks and ejection sounds. 4.76 cm diameter.



Corrugated Diaphragm

Amplifying quality. Excellent for an overview of heart sounds. Especially good for low-frequency gallop sounds and murmurs. 4.76 cm diameter.

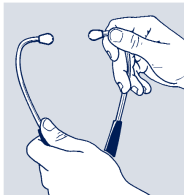
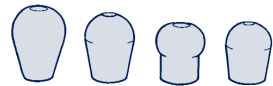
Bell

Provides excellent detection and clarity for low and medium-frequency heart sounds and murmurs (such as a faint gallop or diastolic rumble). 2.79 cm diameter.

Headset Adjustment

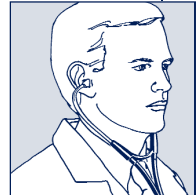
Your new Harvey Stethoscopes are designed to give you the maximum ability to adjust for your personal comfort and acoustic fit.

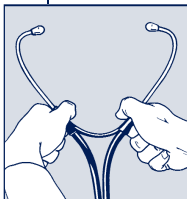
- A.** Select the correct size and texture eartip. For maximum acoustic seal, two sizes of “soft” and “hard” eartips are provided. Choose the size which best seals off your outer ear canal and feels the most comfortable. As a rule the larger size is best for the majority.



- B.** To adjust the angle of the binaurals, hold the spring in one hand and rotate each binaural to the correct angle.

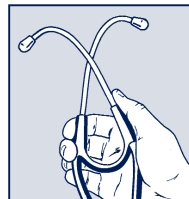
- C.** Make sure that the binaural tubes are pointed slightly forward going into the ear canal.





D. To reduce spring tension, grasp each eartube at its bend and gently pull outwards.

E. To increase spring tension, squeeze the eartubes together.

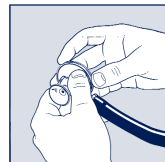


Care and Maintenance

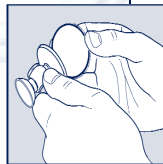
- It is important to clean and disinfect your stethoscope to prevent possible cross-contamination.
- Eartubes and tubing can be wiped down with alcohol or mild soapy water.
- Eartips may be removed for thorough cleaning with alcohol or mild soapy water.
- Diaphragm replacement: Under normal use you should rarely need to remove the rim and diaphragm for cleaning purposes. The exterior of the diaphragm can be cleaned with alcohol or mild soapy water. However, if you do need to remove diaphragm, follow the instructions below:

CAUTION: The original Harvey stethoscopes contain rubber latex which may cause allergic reactions.

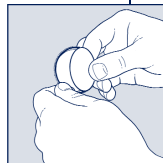
- A.** Hold the bell and turret section in one hand, and exert pressure on the back of the diaphragm. Grip the threaded ring of the diaphragm with your other hand and turn the ring counterclockwise to loosen.



B. Separate the threaded ring from the turret section.



C. Simply press the diaphragm disc out of the metal ring and replace with new disc. Thread the ring back on to chestpiece.



Warranty

Your Harvey Stethoscope comes with a five-year warranty on the binaural and chestpiece assembly. All other parts are warrantied for a period of two years against parts or manufacturing defects. During the warranty period, Welch Allyn will repair or replace the product at no charge.

Your Harvey DLX Stethoscope comes with a 10-year warranty against parts and manufacturing defects. Should a material or workmanship defect be discovered, Welch Allyn will repair or replace the product at no charge.

This warranty does not cover damage in shipment or failure caused by tampering, obvious carelessness or abuse.

Ideati per consentire al medico un'auscultazione accurata e di alta qualità.

Gli stetoscopi a doppia e tripla testa Harvey e Harvey DLX sono il risultato di approfondite ricerche e test accurati. La particolare concezione dei tubi, il peso adeguato e la giusta dimensione della testa e gli auricolari ad angolazione regolabile rendono gli stetoscopi Harvey strumenti ideali per l'auscultazione. La prova finale è stata ovviamente la verifica sul paziente.

Gli stetoscopi Harvey consentono di identificare le frequenze più basse rilevabili dall'orecchio umano, quali il debole ritmo di galoppo o soffio diastolico così come le più alte frequenze del debole soffio aortico diastolico precoce.

Inoltre, sulla base di oltre cinque decenni di esperienza nell'uso di stetoscopi, il Dr. W. Proctor Harvey ha progettato gli stetoscopi in modo da soddisfare le esigenze del medico in termini di comfort e facilità di trasporto.



Testa doppia



Testa tripla

Teste

Sia la doppia che la tripla testa sono dotate di diaframma piano e di campana. La testa tripla utilizza anche un diaframma corrugato per maggiori capacità auscultatorie. Per la relativa selezione è sufficiente tenere in una mano la base della testa e ruotare con l'altra la testa finché si sente o percepisce un click.

Diaframma piano

“Il cavallo di battaglia”. Eccellente per tutti i suoni e soffi. Ideale per le alte frequenze (quali il debole soffio diastolico o rigurgito aortico). Ottimale anche per identificare la divisione di suoni, click sistolici, click di eiezione. Diametro di 4,76 cm.



Diaframma corrugato

Per livelli di qualità ancora più elevati. Eccellente per una percezione globale dei toni cardiaci. Particolarmente adatto per ritmi di galoppo e soffi a bassa frequenza. Diametro di 4,76 cm.

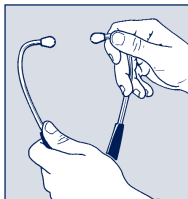
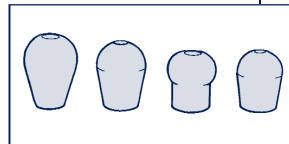
Campana

Consente una rilevazione ottimale e massima chiarezza dei toni cardiaci e soffi alle basse e medie frequenze (quali il debole ritmo di galoppo o soffio diastolico). Diametro di 2,79 cm.

Regolazione degli auricolari

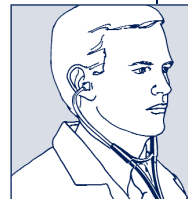
I nuovi stetoscopi Harvey sono stati concepiti per consentire la massima flessibilità di regolazione per il proprio comfort e adattamento acustico.

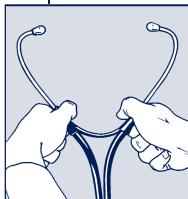
- A.** Selezionare il tappo auricolare della misura e consistenza corretta. Ai fini di una tenuta acustica ideale, vengono fornite due misure del tipo “morbido” e del tipo “duro”. Scegliere la misura che si adatta meglio al Vostro condotto uditivo esterno consentendo un maggiore comfort. Di norma la misura più grande è la più idonea nella maggior parte dei casi.



- B.** Regolare l'angolazione degli auricolari tenendo la molla in una mano e ruotando ciascun auricolare fino a raggiungere l'angolazione corretta.

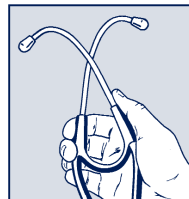
- C.** Assicurarsi che i tubi degli auricolari siano orientati leggermente in avanti all'ingresso del condotto uditivo.





D. Per ridurre la tensione della molla, tirare delicatamente verso l'esterno i tubi degli auricolari afferrandoli nel punto di curvatura.

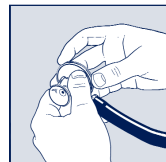
E. Per aumentare la tensione della molla avvicinare i tubi degli auricolari con una leggera pressione.



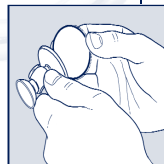
Cura e manutenzione

- Al fine di evitare la possibile contaminazione incrociata, è particolarmente importante pulire e disinfettare lo stetoscopio.
- Gli auricolari e i tubi possono essere puliti con alcol od acqua con sapone delicato.
- I tappi auricolari possono essere rimossi per una pulizia accurata con alcol o acqua con sapone delicato.
- Sostituzione del diaframma: in normali condizioni d'uso, raramente è necessario rimuovere la ghiera e il diaframma per la relativa pulizia. La parte esterna del diaframma può essere pulita con alcol o acqua con sapone delicato. Tuttavia, se si deve rimuovere il diaframma:

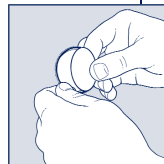
A. Tenendo in una mano la campana e la torretta esercitare pressione sul retro del diaframma. Afferrare la ghiera del diaframma con l'altra mano e ruotarla in senso antiorario per allentarla.



B. Rimuovere la ghiera dalla torretta.



C. Con una semplice pressione rimuovere il disco del diaframma dalla ghiera di metallo e sostituirlo con un nuovo disco. Reinserire la ghiera sulla testa.

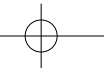


Garanzia

Lo stetoscopio Harvey è coperto ora da una garanzia di cinque anni per il set auricolare e testa. Tutte le altre parti sono garantite per un periodo di due anni contro difetti di fabbricazione o pezzi difettosi. Durante il periodo di garanzia, Welch Allyn provvederà a riparare o a sostituire il prodotto gratuitamente.

Lo stetoscopio Harvey DLX è coperto da una garanzia di dieci anni contro difetti di fabbricazione e pezzi difettosi. Qualora si dovesse rilevare un difetto di materiale o di lavorazione, Welch Allyn provvederà a riparare o a sostituire il prodotto gratuitamente.

La presente garanzia non copre i danni verificatisi durante il trasporto o i difetti dovuti a manomissione, evidente negligenza o abuso.



European Regulatory Manager
Directeur de la réglementation européenne
Europäischer Vertreter
Director de Normativas Europeas
European Regulatory Manager (Gerente Europeu de Regulamentação)
Direzione normativa europea
Medical Division, Welch Allyn Ltd.
Navan, Co. Meath, Republic of Ireland



4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153 USA
Telephone: (315) 685-4560
Fax: (315) 685-3361
www.welchallyn.com

